Porównanie tłumaczeń Daniela 9:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i nie słuchaliśmy głosu JAHWE, naszego Boga, aby postępować według Jego wskazań, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i nie słuchaliśmy głosu JAHWE, naszego Boga, wzywającego nas, by postępować według Jego wskazań, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nie byliśmy posłuszni głosowi JAHWE, naszego Boga, by postępować według jego ustaw, które dał nam przez swoje sługi, proroków; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie byliśmy posłuszni głosowi Pana, Boga naszego, żebyśmy chodzili w ustawach jego, które on dał przed oblicze nasze przez proroków, sług swoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie słuchaliśmy głosu Pana Boga naszego, żebyśmy chodzili w zakonie jego, który nam dał przez sługi swoje proroki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i nie słuchaliśmy głosu Pana, Boga naszego, by postępować według wskazań, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie słuchaliśmy głosu Pana, Boga naszego, by postępować według jego wskazań, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nie słuchaliśmy głosu JAHWE, naszego Boga, aby postępować według Jego pouczeń, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie słuchaliśmy głosu JAHWE, naszego Boga, aby postępować według Jego Prawa, które nam dał przez swoje sługi, proroków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie słuchaliśmy głosu Jahwe, Boga naszego aby postępować według Jego praw, które nam dał za pośrednictwem swoich sług. Proroków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ми не вислухали голосу нашого Господа Бога, щоб ходити в його законах, які Він дав перед нашим лицем руками його рабів пророків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie byliśmy posłuszni głosowi WIEKUISTEGO, naszego Boga, żeby chodzić w Jego ustawach, które dał przed nasze oblicze poprzez swoje sługi proroków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie usłuchaliśmy głosu JAHWE, naszego Boga, by chodzić podług jego praw, które nam przedłożył ręką swych sług, proroków. |